

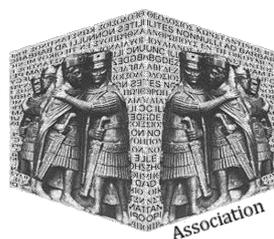
REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES

Histoire, textes, traductions, analyses, sources et prolongements de l'Antiquité Tardive

(RET)

publiée par l'Association « Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive » (THAT)

ANNÉE ET TOME VIII
2018-2019



**Textes pour
l'Histoire de
l'Antiquité
Tardive**

REVUE DES ÉTUDES TARDO-ANTIQUES (RET)

fondée par

E. Amato et †P.-L. Malosse

COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Nicole Belayche (École Pratique des Hautes Études), Giovanni de Bonfils (Università di Bari), Aldo Corcella (Università della Basilicata), Raffaella Cribiore (New York University), Kristoffel Demoen (Universiteit Gent), Elizabeth DePalma Digeser (University of California), Leah Di Segni (The Hebrew University of Jerusalem), José Antonio Fernández Delgado (Universidad de Salamanca), Jean-Luc Fournet (Collège de France), Geoffrey Greatrex (University of Ottawa), Malcom Heath (University of Leeds), Peter Heather (King's College London), Philippe Hoffmann (École Pratique des Hautes Études), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Arnaldo Marcone (Università di Roma 3), Mischa Meier (Universität Tübingen), Laura Miguélez-Cavero (Universidad de Salamanca), Claudio Moreschini (Università di Pisa), Robert J. Penella (Fordham University of New York), Lorenzo Perrone (Università di Bologna), Claudia Rapp (Universität Wien), Francesca Reduzzi (Università di Napoli « Federico II »), Jacques-Hubert Sautel (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes), Claudia Schindler (Universität Hamburg), Antonio Stramaglia (Università di Bari)é.

COMITÉ ÉDITORIAL

Eugenio Amato (Université de Nantes et Institut Universitaire de France), Béatrice Bakhouché (Université de Montpellier 3), †Jean Bouffartigue (Université Paris Nanterre), Sylvie Crogiez-Pétrequin (Université de Tours), Pierre Jaillette (Université de Lille 3), Juan Antonio Jiménez Sánchez (Universitat de Barcelona), †Pierre-Louis Malosse (Université de Montpellier 3), Annick Martin (Université de Rennes 2), Sébastien Morlet (Université Paris-Sorbonne et Institut Universitaire de France), Bernard Pouderon (Université de Tours et Institut Universitaire de France), Stéphane Ratti (Université de Franche-Comté), Giampiero Scafoglio (Université de Nice), Jacques Schamp (Université de Fribourg en Suisse).

DIRECTEURS DE LA PUBLICATION

Eugenio Amato (responsable)

Sylvie Crogiez-Pétrequin

Giampiero Scafoglio

Delphine Lauritzen

SECRÉTAIRE DE RÉDACTION

Gianluigi Tomassi

Peer-review. Les travaux adressés pour publication à la revue seront soumis – sous la forme d'un double anonymat – à évaluation par deux spécialistes, dont l'un au moins extérieur au comité scientifique ou éditorial. La liste des experts externes sera publiée tous les deux ans.

Normes pour les auteurs. Tous les travaux, rédigés de façon définitive, sont à soumettre par voie électronique en joignant un fichier texte au format word et pdf à l'adresse suivante :

redaction@revue-etudes-tardo-antiques.fr

La revue ne publie de comptes rendus que sous forme de recension critique détaillée ou d'article de synthèse (*review articles*). Elle apparaît exclusivement par voie électronique ; les tirés à part papier ne sont pas prévus. Pour les normes rédactionnelles détaillées, ainsi que pour les index complets de chaque année et tome, prière de s'adresser à la page électronique de la revue :

www.revue-etudes-tardo-antiques.fr

La mise en page professionnelle de la revue est assurée par Arun Maltese, Via Tissoni 9/4, I-17100 Savona (Italie) – E-mail : bibliotecnica.bear@gmail.com (www.bibliobear.com).

ISSN 2115-8266

I FRAMMENTI DI SEVERO DI ANTIOCHIA
NELLA CATENA ESEGETICA AL PROFETA GEREMIA*

Abstract: The paper contains the first critical edition, with introduction and Italian translation, of Severus of Antioch's Greek fragments taken from the exegetical chain of the prophet Jeremiah (CPG C66; Typus 1 Klostermann; Typus BI Faulhaber; Typus I Karo–Lietzmann; Typus B1 Sütterlin-Aussedat). Every fragment is contextualized in the extant production of Severus, which is mainly preserved just in Syriac translation, and, whenever possible, in his theological and Christological doctrine.

Keywords: Severus of Antioch; Jeremiah; exegetical chain; monophysism.

Severo (465–538 d.C.) fu patriarca monofisita di Antiochia dal 512 al 518¹, prolificissimo scrittore di lingua greca e, secondo la felice definizione di Volker Menze, «the leading theologian of those Christians who refuted the Council of Chalcedon in 451»². Giacché egli si era schierato apertamente contro il dogma di Calcedonia a proposito delle nature di Cristo sostenendo che in Cristo esiste una sola natura formata dall'unione inscindibile di natura umana e natura divina³, nel 536 il sinodo

* Nel contributo ho utilizzato le seguenti sigle: CPG = *Clavis Patrum Graecorum*; CSCO = *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*; FAULHABER = M. FAULHABER, *Die Propheten-Catenen nach römischen Handschriften*, Freiburg 1899; KARO-LIETZMANN = G. KARO – J. LIETZMANN, *Catenarum graecarum catalogus*, Göttingen 1902; KLOSTERMANN = E. KLOSTERMANN, *Die Überlieferung der Jeremiabomilien des Origenes*, Leipzig 1897; PO = *Patrologia Orientalis*; RAHLFS = A. RAHLFS, *Verzeichnis der griechischen Handschriften des Alten Testaments, für das Septuaginta-Unternehmen aufgestellt*, Göttingen 1914.

¹ Sulla vita e le opere di Severo rimandiamo soprattutto a J. LEBON, *Le monophysisme sévérien*, Louvain 1909; M. BRIÈRE, *Introduction générale aux homélies de Sévère d'Antioche*, Paris 1960 (= PO 29.1), pp. 509-576; P. ALLEN – C.T.H. HAYWARD, *Severus of Antioch*, London-New York 2004; F. ALPI, *La route royale. Sévère d'Antioche et les Églises d'Orient (512-518)*, I-II, Beyrouth 2009; Y.N. YOUSSEF, *Severus of Antioch*, in J. PARRY (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Patristics*, Oxford 2015, pp. 226-237.

² V.L. MENZE, *Justinian and the Making of the Syrian Orthodox Church*, Oxford 2008, p. 14.

³ Sulla cristologia di Severo si rimanda in particolare a LEBON, *Le monophysisme sévérien* [n. 1]; J. LEBON, *La christologie du monophysisme syrien*, in A. GRILLMEIER – H. BACHT (eds.), *Das Konzil von Chal-*

di Costantinopoli dichiarò eretici Severo e la sua dottrina, e condannò i suoi testi ad essere distrutti e non essere più copiati. Il provvedimento sinodale fu ratificato dall'imperatore Giustiniano, che, il 6 agosto 536, emanò un decreto in cui venivano condannati sia Severo sia coloro che allora erano considerati i principali esponenti della dottrina monofisita⁴. La sezione del decreto con la condanna delle opere di Severo è la seguente:

ἀπαγορεύομεν ἅπασιν τῶν αὐτοῦ τι κεκτηῖσθαι βιβλίων καὶ ὡσπερ οὐκ ἔξεστι τὰ Νεστορίου γράφειν ἢ κεκτηῖσθαι βιβλία [...], οὕτω μῆτε τὰ Σεβήρωι ῥηθέντα τε καὶ γραφέντα μενέτω παρά τινι Χριστιανῶι, ἀλλ' ἔστω βέβηλα καὶ ἀλλότρια τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας πυρὶ τε φλεγέσθω παρά τῶν κεκτημένων, εἰ μὴ βούλονται κινδυνεύειν οἱ ταῦτα ἔχοντες, γραφέσθω τε παρά μηδενὸς τὸ λοιπὸν μηδὲ τῶν εἰς κάλλος μηδὲ τῶν εἰς τάχος γραφόντων μηδὲ ἄλλου τινὸς τῶν πάντων, εἰδότες ὡς ἀποκοπὴ χειρὸς ἔσται τοῖς τὰ ἐκείνου γράφουσιν ἢ ποιῶσι⁵.

Proibiamo a tutti di possedere i suoi libri e, come non è possibile possedere né copiare i libri di Nestorio [...], allo stesso modo nessun cristiano possieda quanto è stato detto e scritto da Severo, ma sia considerato profano e contrario alla Chiesa universale e venga dato alle fiamme da coloro che lo possiedono, a meno che coloro che ne hanno vogliano incorrere in qualche pericolo. Le sue opere non siano ricopiate da nessuno, né dai calligrafi né dai tachigrafi⁶ né da nessun altro, e si sappia che la pena per chi copia queste opere è il taglio della mano.

Nonostante il decreto giustiniano, la fama e la venerazione di cui Severo godette all'interno della Chiesa Siriana fecero sì che già a partire dal VI secolo fossero realizzate traduzioni in siriano delle sue principali opere. Infatti, Severo compose

kedon. Geschichten und Gegenwart, II, Würzburg 1951, pp. 425-580; N.A. ZABOLOTSKY, «The Christology of Severus of Antioch», *Ekklesiastikos Pharos* 58, 1976, pp. 357-386; R.C. CHESNUT, *Three Monophysite Christologies. Severus of Antioch, Philoxenus of Mabbug and Jacob of Sarug*, Oxford 1976, pp. 9-56; I.R. TORRANCE, *Christology after Chalcedon: Severus of Antioch and Sergius the Monophysite*, Norwich 1988; A. GRILLMEIER, *Christ in Christian Tradition*, II.2, London-Louisville 1995, pp. 28-128.

⁴ Tale decreto si è conservato, con alcune minime differenze, sia all'interno degli atti del sinodo di Costantinopoli del 536 (E. SCHWARTZ [ed.], *Acta conciliorum oecumenicorum*, III, Berolini 1940, pp. 119-123), sia all'interno delle *Novellae* giustinianee (R SCHÖLL – W. KROLL (eds.), *Corpus iuris civilis. III. Novellae*, Berolini 1895, *novella* 42, pp. 263-267).

⁵ *Acta conciliorum oecumenicorum* [n. 4], p. 121.

⁶ Su “calligrafi” e “tachigrafi” nel mondo bizantino rimandiamo al fondamentale studio di G. DE GREGORIO, *Kalligraphiein/ tachygraphiein. Qualche riflessione sull'educazione grafica di scribi bizantini*, in E. CONDELLO – G. DE GREGORIO (eds.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Spoleto 1995, pp. 423-448.

centoventicinque omelie⁷, numerosi trattati polemici⁸, inni⁹, lettere¹⁰ ed opere liturgiche che si sono conservate quasi esclusivamente in traduzione siriana¹¹, o in altre lingue orientali come il copto e l'arabo. All'interno di questo panorama, un *unicum* è rappresentato dall'Omelia 77, la quale si è conservata in greco in ragione del fatto che è stata tramandata con l'attribuzione o a Esichio di Gerusalemme o a Gregorio di Nissa¹². Inoltre, Sever Voicu ha dimostrato come l'*ep.* 93 dell'epistolario di Basilio di Cesarea sia in realtà da ascrivere a Severo¹³, ed Eugenio Amato e Gianluca Ventrella hanno proposto di identificare il Severo di Alessandria autore di *Progimmasmi* con l'Antiocheno¹⁴.

Oltre a questi casi isolati, la maggior parte di quanto rimane del greco di Severo si è conservato non come opera autonoma, ma come citazioni all'interno di florilegi e catene esegetiche alle Scritture. Grazie allo studio e all'analisi di queste tipologie di testi, nuovi frammenti greci di Severo sono stati segnalati o pubblicati da Robert Devreesse¹⁵,

⁷ Edite in *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales*, I-XVII, Paris-Louvain 1906-1976 (= *PO* 38.2, 37.1, 36.4, 36.3, 36.1, 35.3, 4.1, 8.2, 12.1, 16.5, 20.2, 23.1, 25.1, 22.2, 25.4, 26.3, 29.1).

⁸ Pubblicati in J. LEBON (ed.), *Severi Antiocheni Liber contra impium grammaticum*, I-III, Louvain 1929-1965 (= *CSCO* 111-112, 93-94, 101-102); J. LEBON (ed.), *Severi Antiocheni Orationes ad Nephaliium*. Eiusdem ac Sergii grammatici *Epistulae mutuae*, Louvain 1949 (= *CSCO* 119-120); R. HESPEL (ed.), *Sévère d'Antioche. Le Philalèthe*, Louvain 1952 (= *CSCO* 133-134); R. HESPEL (ed.), *Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste*, I-III, Louvain 1964-1971 (= *CSCO* 244-245, 295-296, 301-302, 318-319).

⁹ Editi in E.W. BROOKS (ed.), *The Hymns of Severus and Others in the Syriac Version of Paul of Edessa as revised by James of Edessa*, I-II, Paris 1909-1911 (= *PO* 6.1, 7.5).

¹⁰ Edite in E.W. BROOKS (ed.), *The Sixth Book of the Select Letters of Severus, Patriarch of Antioch*, I-II, London 1902-1904; E.W. BROOKS (ed.), *A Collection of Letters of Severus of Antioch*, I-II, Paris 1915-1920 (= *PO* 12.2, 14.1).

¹¹ Per un elenco completo delle opere di Severo si rimanda alla voce della *CPG* e del supplemento, ai numeri 7022-7081. Per un approfondimento generale sulle opere di Severo si vedano ALLEN – HAYWARD, *Severus of Antioch* [n. 1], pp. 39-55; GRILLMEIER, *Christ in Christian Tradition* [n. 3].

¹² L'omelia è pubblicata in M.-A. KUGENER – E. TRIFFAUX (eds.), *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales. Homélie LXXVII*, Turnhout 1924 (= *PO* 16.5). Il primo a ricondurre con sicurezza questa omelia a Severo fu M.-A. KUGENER, «Une homélie de Sévère d'Antioche attribuée à Grégoire de Nysse et à Hésychius de Jerusalem», *Revue de l'Orient Chrétien* 3, 1898, pp. 435-451. Su questa omelia ora si vedano anche R. ROUX, *L'exégèse biblique dans les Homélie cathédrales de Sévère d'Antioche*, Roma 2002, pp. 79-96; D. GONNET, «L'Homélie Cathédrale 77 de Sévère d'Antioche conservée en Grec», *POr* 40, 2015, pp. 195-211; G. CATTANEO (ed.), *Severo di Antiochia, Omelia sulla risurrezione*, Roma 2019.

¹³ S.J. VOICU, «Cesaria, Basilio (*Ep.* 93/94) e Severo», *Augustinianum* 35, 1995, pp. 697-703.

¹⁴ E. AMATO – G. VENTRELLA, *I Progimmasmi di Severo di Alessandria (Severo di Antiochia?)*, Berlin-Boston 2009, pp. 6-12.

¹⁵ R. DEVREESSE, *Les anciens commentateurs grecs de l'Octateuque et des Rois*, Città del Vaticano 1959, pp. 186-201; Devreesse fornisce gli *incipit* e gli *explicit* dei frammenti da lui ritrovati.

Gilles Dorival¹⁶, Paolo Carrara¹⁷, Geoffrey Greatrex¹⁸, Konrad Zawadzki¹⁹, e soprattutto Françoise Petit, la quale, in collaborazione con il sirianista Lucas Van Rompay, ha pubblicato i frammenti di Severo tratti dalle catene all'Esodo, agli ultimi libri dell'Ottateuco e ai libri di Samuele e dei Re²⁰, oltre all'intera catena alla Genesi e dell'Esodo²¹. Sul modello dei lavori di Françoise Petit, propongo qui la prima edizione critica dei frammenti greci di Severo di Antiochia conservati nella catena esegetica al profeta Geremia (CPG C66; Typus I Klostermann; Typus BI Faulhaber; Typus I Karo-Lietzmann; Typus B1 Sütterlin-Aussedat).

I frammenti di Severo della catena a Geremia furono pubblicati per la prima volta da Michele Ghislieri (1563-1646)²² all'interno della sua monumentale edizione della catena ai libri di Geremia e Baruch, uscita a Lione nel 1623 in tre volumi²³. Michael von Faulhaber, nel suo seminale studio sui manoscritti romani delle catene dei profeti, ha poi fornito un elenco dei frammenti severiani contenuti nella catena a Geremia e pubblicati da Ghislieri²⁴. Un contributo decisivo per quanto riguarda gli studi sulle catene esegetiche a Geremia è però arrivato solo in anni recenti, grazie alla tesi dottorale di Mathilde Sütterlin-Aussedat, *Les chaînes exégétiques grecques sur le livre de Jérémie*, difesa nel 2006²⁵.

Nel primo volume della sua dissertazione, Sütterlin-Aussedat discute dei rapporti all'interno della tradizione manoscritta delle catene a Geremia e individua quattro

¹⁶ G. DORIVAL, *Nouveaux fragments grecs de Sévère d'Antioche*, in J. NORET (ed.), *ANTIΔΩΡON. Hommage à Maurits Geerard*, Wetteren 1984, pp. 102-121.

¹⁷ P. CARRARA, «I frammenti greci del *Contra additiones Iuliani* di Severo di Antiochia», *Prometheus* 11, 1985, pp. 89-92.

¹⁸ G. GREATREX, «A Rediscovered Greek Fragment of Severus of Antioch», *Parekbolai* 1, 2011, pp. 1-6.

¹⁹ K.F. ZAWADZKI, «Neue griechische Fragmente des Cyrill von Alexandrien, (Pseudo) Athanasius, Philoxenos, Severus von Antiochien und Ammonios», *ZAC* 18, 2014, pp. 260-282: 277-280.

²⁰ F. PETIT – L. VAN ROMPAY (eds.), *La chaîne sur l'Exode. I. Fragments de Sévère d'Antioche*, Louvain 1999; F. PETIT – L. VAN ROMPAY (eds.), *Sévère d'Antioche. Fragments grecs tirés des chaînes sur les derniers livres de l'Ottateuque et sur les Règles*, Louvain 2004.

²¹ F. PETIT (ed.), *La Chaîne sur la Genèse. Edition intégrale*, I-IV, Leuven 1991-1996; EAD., *La Chaîne sur l'Exode. Edition intégrale*, I-III, Leuven 2000-2001.

²² Sulla vita e le opere di Ghislieri si rimanda a F. CRUCITTI, *Ghislieri, Michele*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, LIV, Roma 2000, pp. 62-63.

²³ M. GHISLIERI, *In Ieremiam prophetam commentarii*, I-III, Lugduni 1623. Sui due manoscritti utilizzati da Ghislieri per la sua edizione, di cui uno deperdito, si rimanda a G. KARO – J. LIETZMANN, *Catenarum graecarum catalogus*, Göttingen 1902, p. 343.

²⁴ M. FAULHABER, *Die Propheten-Catenen nach romischen Handschriften*, Freiburg 1899, p. 115.

²⁵ M. SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques grecques sur le livre de Jérémie*, I-II, diss., Paris 2006.

testimoni indipendenti della famiglia B1 della «chaîne à auteurs multiples»²⁶: il Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chig. R. VIII. 54 (**C**; X sec.; Karo–Lietzmann 332; Rahlfs 87)²⁷, il Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 1153-1154 (**V**; XII sec.; Karo–Lietzmann 332; Rahlfs 33, 97, 238)²⁸, il Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ott. gr. 452 (**O**; XI sec.; Karo–Lietzmann 333; Rahlfs 91)²⁹, e il Paris, Bibliothèque Nationale de France, gr. 158 (**P**; XII sec.; Karo–Lietzmann 344; Rahlfs 567)³⁰: **C** e **V** risalirebbero entrambi ad un subarchetipo β , **O** e **P** al subarchetipo γ ³¹. In questi manoscritti si leggono i frammenti di Severo di Antiochia oggetto dell'edizione³². I tre testimoni vaticani contengono le catene esegetiche a tutti i libri profetici, mentre il codice parigino, pesantemente danneggiato dall'umidità, attualmente contiene solo la catena a Geremia, con alcune lacune³³. Nel secondo volume della sua dissertazione, inoltre, Sütterlin-Aussedat ha pubblicato le catene esegetiche A, B1 e B2 ai primi quattro capitoli del libro di Geremia.

Sulla base della lista stilata da Faulhaber e in accordo con gli studi condotti da Sütterlin-Aussedat sulla tradizione manoscritta della catena B1 a Geremia, ho curato l'edizione dei frammenti severiani, che cercherò innanzitutto di contestualizzare all'interno della sua produzione, partendo dalle *Omèlie*. Delle *Omèlie* sono conservate due traduzioni in siriano. La prima risale al VI secolo ed è stata attribuita da alcuni studiosi a Paolo vescovo di Callinico³⁴. Essa non si è conservata interamente: infatti

²⁶ Lo stemma codicum si legge in SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 59, 63, 87.

²⁷ SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 39-41.

²⁸ SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 44-47. In questo caso, tuttavia, gli studiosi non sono d'accordo a proposito della posizione stemmatica del manoscritto: ad esempio, sia Karo e Lietzmann sia Faulhaber ritengono che **V** sia copia di **C**.

²⁹ SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 42-43.

³⁰ SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 47-48.

³¹ SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 52-59.

³² SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 128-130. Alcuni manoscritti riportano la catena B1 in forma abbreviata, e sono stati classificati da Sütterlin-Aussedat come codici della "famiglia B2" (corrispondente a CPG C66; Typus II Klostermann; Typus BII Faulhaber; Typus II Karo–Lietzmann). Essi contengono alcuni degli estratti di Severo che ho pubblicato, ma in forma epitomata o parafrasata. Si veda a questo proposito SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, pp. 340-343.

³³ SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques* [n. 25], I, p. 48.

³⁴ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 522. Tuttavia, come sostenuto da L. VAN ROMPAY, *Jacob of Edessa and the Sixth-Century Translator of Severus of Antioch's Cathedral Homilies*, in R.B. TER HAAR ROMENY (ed.), *Jacob of Edessa and the Syriac Culture of his Day*, Leiden 2008, pp. 189-204, non è possibile stabilire con certezza se questa versione sia di Paolo di Callinico, e non è neppure sicuro che le traduzioni delle omelie risalenti al VI secolo siano di opera di uno stesso autore.

possediamo solo la traduzione delle *Omèlie* 31-59 e 73-125³⁵. Intorno al 701 Giacobbe di Edessa realizzò un'altra traduzione, che in parte consiste nella rielaborazione della traduzione del VI secolo³⁶; in questo caso, possediamo la traduzione di Giacobbe di quasi tutte le omèlie.

Un frammento contenuto nella catena a Geremia proviene dall'*Omèlia* 15 (7) sul digiuno di Quaresima, sermone che Severo tenne il 22 febbraio 513³⁷. Severo commenta Ger 9, 20 (ὅτι ἀνέβη θάνατος διὰ τῶν θυρίδων ὑμῶν) dicendo che le θυρίδες di cui parla il profeta sono i cinque sensi attraverso cui gli uomini provano i piaceri smodati che li portano alla corruzione e alla morte. Tre frammenti provengono dall'*Omèlia* 17 (1, 3, 16), forse pronunciata da Severo il 24 febbraio 513³⁸. Dell'*Omèlia* 17 non è conservata la traduzione siriana, ma solo alcuni frammenti greci che Maurice Brière e François Graffin hanno raccolto sotto il titolo di *Sur les songes*³⁹. Mette conto però segnalare che i frammenti dalla catena a Geremia non sono stati considerati dai due editori francesi, sebbene fossero già stati editi da Ghislieri. I primi due (1, 3) riguardano Ger 1, 11: Dio mostra a Geremia un bastone di noce, che, secondo Severo, rappresenta la volontà del Signore di punire duramente Israele e così purificarlo dei suoi peccati. Il terzo (16) riguarda la celebre immagine dei due canestri di fichi (Ger 24, 2): il canestro di fichi buoni rappresenta coloro che decisero di essere deportati a Babilonia e che per questo furono sempre protetti dal Signore, mentre i fichi cattivi rappresentano il re di Giudea Sedecia e i suoi seguaci, che si ribellarono ai Babilonesi e che, per questo, portarono Gerusalemme alla distruzione⁴⁰.

L'*Omèlia* 47⁴¹ riporta il frammento che, tra quelli conservati nella catena a Geremia, testimonia maggiormente il pensiero cristologico di Severo (17). A proposito di Ger 28, 19, Severo sostiene:

³⁵ Su questa versione si rimanda al quadro tracciato in BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], pp. 520-522.

³⁶ F. GRAFFIN, *Jacques d'Édesse réviseur des homélies de Severe d'Antioche d'après le ms. Syriaque Br. M. Add. 12159*, in *Symposium Syriacum*, Roma 1978, pp. 243-255; C.J.A. LASH, *Techniques of a Translator. Worknotes on the Methods of Jacob of Edessa in Translating the Homilies of Severus of Antioch*, in F. PASCHKE (ed.), *Überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen*, Berlin 1981, pp. 365-383; VAN ROMPAY, *Jacob of Edessa* [n. 34].

³⁷ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 556. L'omèlia è edita in M. BRIÈRE – F. GRAFFIN (eds.), *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales. Homélies I à XVII*, Turnhout 1976 (= PO 38.2), pp. 174-191.

³⁸ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 556.

³⁹ *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales* [n. 37], pp. 210-211. Questo è infatti il titolo con cui tale omèlia è indicata nel manoscritto London, British Library, Add. 14684, f. 110v, contenente la Massora siriana di Giacobbe di Edessa con numerose annotazioni marginali. Si veda a proposito LASH, *Techniques of a Translator* [n. 36], pp. 365-366.

⁴⁰ Ger 24, 5-10.

⁴¹ Edita in *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales* [n. 37], pp. 24-35, è dedicata all'Ascensione di Cristo e fu pronunciata l'8 maggio 514. Cfr. BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 559.

Καὶ γὰρ οὐκ ἐξ ἀνθρώπων κατ' ἀρετὴν προκόψας καὶ εἰς ἐπίδοσιν ἐλθὼν κέκληται Θεὸς ὁ Χριστός, ἀλλὰ τοῦναντίον, Θεὸς κατὰ φύσιν ὦν οἷα δὴ Λόγος, κεκένωκεν ἑαυτὸν ἀτρέπτως γενόμενος ἄνθρωπος.

Infatti, Cristo è stato chiamato Dio non perché ha fatto progressi e passi avanti nella virtù tra gli uomini, ma al contrario, giacché è Dio Verbo per natura, svuotò se stesso quando senza cambiare divenne uomo.

Severo parte dal celebre versetto paolino Fili 2, 7: «svuotò se stesso assumendo una condizione di servo, diventando simile agli uomini», e lo legge in accordo con la sua cristologia. Secondo Severo, la natura di Cristo è una e proviene da due nature, quella divina e quella umana: in Cristo, le due nature sono distinte, ma non divise, ovvero esse mantengono inalterate le loro proprietà anche dopo l'unione ipostatica⁴². In questo senso, a mio avviso, deve essere letto l'avverbio ἀτρέπτως, cioè dopo l'unione la natura divina di Cristo non si modifica a causa di quella umana, ma mantiene le sue caratteristiche distintive.

Due frammenti greci sono contenuti nell'*Omelia* 62 (6, 8), pronunciata da Severo tra il 14 ottobre e il 25 dicembre 514⁴³. Severo tenne questa omelia in ragione di un evento prodigioso successo poco tempo prima: alcuni monaci della Palestina gli avevano inviato carboni e vetri che alcuni indemoniati avevano vomitato⁴⁴, e Severo aveva colto l'occasione per invitare tutti i suoi ascoltatori a non lasciarsi corrompere dal peccato. Nella prima parte di questa omelia Severo afferma che Gerusalemme fu sul punto di essere conquistata dai Babilonesi e che, nonostante le minacce dei profeti, la città non si convertì e rimase nel peccato⁴⁵. Per quanto riguarda il primo frammento (6), nell'omelia Severo cita Ger 5, 1, e chiosa questo passo del profeta lodando la magnanimità del Signore, il quale aveva promesso di salvare tutta Gerusalemme se si fosse trovato un solo uomo dalla fede retta. Nel secondo frammento (8) Severo commenta Ger 15, 5 (τίς φείσεται ἐπὶ σοί, Ἰερουσαλημ; καὶ τίς δειλιάσει ἐπὶ σοί; ἢ τίς ἀνακάμψει εἰς εἰρήνην σοι;), dicendo che il Signore cerca piante sinceri e di reale pentimento, in grado di placare la collera di Dio.

Un frammento è contenuto nell'*Omelia* 63 (13), sulla Natività (25 dicembre 514⁴⁶). Nel sermone Severo allude alla profezia contenuta in Ger 23, 5 e afferma

⁴² Si veda n. 3.

⁴³ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 560. L'omelia è edita in M. BRIÈRE (ed.), *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales. Homélie LVIII à LXIX*, Turnhout 1971 (= PO 8.2), pp. 155-171.

⁴⁴ Cfr. Sev., *Hom.* 62 (= PO 8.2), pp. 158-159.

⁴⁵ Cfr. Sev., *Hom.* 62 (= PO 8.2), p. 155.

⁴⁶ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 560. Edita in *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales. Homélie LVIII à LXIX* [n. 43], pp. 172-199.

che essa non può riferirsi ad altri che alla venuta di Gesù Cristo. Un brevissimo escerto proviene dall'*Omelia* 82 (21), omelia dedicata all'esegesi di Mt 18, 1 «Chi dunque è più grande nel regno dei cieli?» e pronunciata tra il 18 novembre e il 25 dicembre 515⁴⁷. Severo spiega il motivo per cui in Ger 45, 23 (Ἴδού ὄμοσα τῷ ὀνόματί μου) il Signore utilizzi una formula di giuramento tipica degli uomini.

Tre frammenti, infine, provengono dall'*Omelia* 108 (10, 11, 12), pronunciata da Severo tra il 12 febbraio e il 22 marzo 517⁴⁸. Nelle *Omeli* 107-108, strutturate secondo il sistema di *quaestio et responsio*, Severo cerca di spiegare ai suoi ascoltatori il significato di quanto detto in Is 19, 18, Ct 5, 2-3, 2 Re 23, 18-19 e Ger 20, 14-15⁴⁹. In questo caso, Severo illustra il motivo per cui Geremia maledice suo padre e sua madre in Ger 20, 14-15: ἐπικατάρατος ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἑτέχθην ἐν αὐτῇ ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἔτεκεν με ἡ μήτηρ μου, μὴ ἔστω ἐπευκτή, ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὁ εὐαγγελισάμενος τῷ πατρὶ μου λέγων Ἐτέχθη σοι ἄρσεν, εὐφραϊνόμενος.

Per quanto riguarda i trattati polemici di Severo, un frammento (20) proviene da un'opera scritta da Severo contro Giuliano di Alicarnasso, ovvero il *Contro le aggiunte di Giuliano*, noto solitamente con il titolo latino di *Contra additiones Iuliani*. Dei trattati polemici di Severo contro Giuliano si è conservata una traduzione in siriano realizzata nel 528 da Paolo di Callinico⁵⁰.

Nel 518, la *synodos endemousa* costantinopolitana con l'appoggio del patriarca Giovanni II e il neoletto imperatore Giustino – che a differenza del predecessore Anastasio si era schierato apertamente contro gli anticalcedonesi – depose Severo dal patriarcato di Antiochia e lo convocò a Costantinopoli per essere processato; nel frattempo, il *magister militum* Vitaliano incaricò il *comes Orientis* Ireneo di presidiare Antiochia affinché Severo non fuggisse. Nonostante ciò, Severo riuscì a imbarcarsi su una nave diretta ad Alessandria e a rifugiarsi in Egitto⁵¹. Tra il 520 e il 527, divampò una veemente polemica che coinvolse Severo e Giuliano di Alicarnasso, entrambi

⁴⁷ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], p. 562. Edita in M. BRIÈRE (ed.), *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales. Homélie LXXVIII à LXXXIII*, Paris 1928 (= PO 20.2), pp. 205-232.

⁴⁸ BRIÈRE, *Introduction* [n. 1], pp. 564-565. Edita in M. BRIÈRE (ed.), *Sévère d'Antioche. Les Homiliae cathedrales. Homélie CIV à CXIII*, Paris 1943 (= PO 25.4), pp. 193-225.

⁴⁹ Su queste due omelie si vedano in particolare ROUX, *L'exégèse biblique* [n. 12], pp. 79-96; R. ROUX, *Severus of Antioch at the Crossroad of the Antiochene and Alexandrian Exegetical Tradition*, in J. D'ALTON – Y.N. YOUSSEF (eds.), *Severus of Antioch: His Life and Times*, Leiden 2016, pp. 163-173: 164-165.

⁵⁰ R. HESPEL (ed.), *Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste*, I, Louvain 1964 (= CSCO 244), pp. i-iv.

⁵¹ Sulla fine del patriarcato di Severo si vedano ALLEN – HAYWARD, *Severus of Antioch* [n. 1], p. 24; ALPI, *La route royale* [n. 1], p. 51. Sulla sua fuga da Antiochia si vedano anche S.H. SOUMI (ed.), *Saint Sévère le Grand. Lettre sur son exil*, Bruxelles 2016; S.P. BROCK, «Patriarch Severos' Letter on His Flight from Antioch in 518», *Hugoye* 20, 2017, pp. 25-50.

vescovi in esilio nei monasteri della Scete. Lo scontro era legato al fatto che, a proposito dell'incorruttibilità del corpo di Cristo, Giuliano aveva sostenuto una tesi molto vicina a quella dei docetisti, secondo cui il corpo di Gesù fu sempre incorruttibile e non subì danno o sofferenze durante la flagellazione e la crocifissione⁵². Giuliano compose un tomo in cui esponeva il suo pensiero cristologico, che completò con alcune *Aggiunte*. A queste *Aggiunte*, Severo rispose con il *Contra additiones Iulianae*⁵³. Nel passo del *Contra additiones* da cui è tratto questo frammento, Severo allude a Ger 43, 23, in cui il re Ioiakim fa in brandelli e getta nel fuoco il rotolo contenente le profezie di Geremia sul destino di Gerusalemme.

Per quanto riguarda le lettere di Severo, tre frammenti sono attribuiti esplicitamente al suo epistolario: uno è contenuto in una lettera all'arcivescovo Teodosio di Alessandria (2) uno in una lettera ai vescovi Sergio e Marione (5) e uno in una lettera al vescovo Sergio (9). Solo della prima lettera si è conservata la traduzione siriana: si tratta di una lettera datata 26 luglio 535 indirizzata al patriarca anticalcedonese di Alessandria Teodosio⁵⁴. Alla morte del patriarca di Alessandria Timoteo III nel 535, l'imperatrice Teodora scelse come suo successore il diacono Teodosio, il quale, dopo la sua ascesa al soglio patriarcale, inviò a Severo una lettera contenente la sua professione di fede⁵⁵. Il frammento greco 2 è contenuto nella lettera di risposta di Severo ed è riferito al già citato versetto Ger 1, 11 sul bastone di noce.

È probabile che alcuni frammenti che non sono riusciti a contestualizzare nelle traduzioni siriane provengano dalle lettere di Severo: infatti, se paragonate alle omelie e i trattati polemici conservati, pochissime lettere severiane sono sopravvissute in traduzione siriana. Alla morte di Severo, le sue epistole furono raccolte in ventitré libri (quattro libri di lettere prima del patriarcato; dieci libri di lettere durante il patriarcato; nove libri di lettere dell'esilio) e probabilmente ammontavano a più di 3700⁵⁶; tuttavia, se ne sono conservate in traduzione siriana meno di 300. Nel 669 Atanasio di Nisibi tradusse una selezione di lettere tratte da vari libri di lettere

⁵² Su questa polemica si vedano in particolare R. DRAGUET, *Julien d'Halicarnasse et sa controverse avec Sévère d'Antioche sur l'incorruttibilité du corps du Christ*, Louvain 1924; M. JUGIE, «Julien d'Halicarnasse et Sévère d'Antioche. La doctrine du péché originel chez les Pères grecs», *Échos d'Orient* 24, 1925, pp. 129-162; Y. MOSS, *Incorruptible Bodies: Christology, Society and Authority in Late Antiquity*, Berkeley-Los Angeles 2016.

⁵³ L'opera è edita in R. HESPEL (ed.), *Sévère d'Antioche. La polémique antijulianiste*, IIA, Louvain 1968 (= *CSCO* 295-296)

⁵⁴ Edita in I.B. CHABOT, *Documenta ad origines monophysitarum illustrandas*, Louvain 1907-1933 (= *CSCO* 17-103), pp. 12-34 (*textus*), pp. 6-22 (*versio*). La traduzione inglese della lettera si legge in ALLEN – HAYWARD, *Severus of Antioch* [n. 1], pp. 158-168.

⁵⁵ La lettera è edita in CHABOT, *Documenta ad origines* [n. 54], pp. 5-11 (*textus*), pp. 1-5 (*versio*). Su questa lettera si veda anche ALLEN – HAYWARD, *Severus of Antioch* [n. 1], pp. 18, 29-30.

⁵⁶ *The Sixth Book of the Select Letters of Severus, Patriarch of Antioch* [n. 10], II, pp. ix-x.

severiane. La selezione di Atanasio era a sua volta organizzata in libri, dei quali si è conservato unicamente il sesto, per un totale di 123 lettere⁵⁷. Ernest Walter Brooks ha inoltre raccolto e pubblicato una serie di lettere di Severo conservate in manoscritti siriaci e non comprese nella raccolta di Atanasio⁵⁸.

L'edizione dei frammenti è strutturata in questo modo: elenco dei testimoni contenenti il frammento (tra parentesi si indica il numerale che nella catena rimanda al testo di Geremia); edizioni del frammento; passo di Geremia commentato nella catena, secondo la numerazione della *Settanta*⁵⁹; versione siriana corrispondente; *loci paralleli* dell'opera severiana in cui viene commentato il versetto di Geremia; edizione con apparato delle fonti e apparato critico; traduzione italiana del frammento. Per comodità, indicheremo sempre i lemmi secondo il manoscritto **O**, che è il codice utilizzato da Michael von Faulhaber come testo base per i suoi studi sulle catene nei "manoscritti romani". In apparato non ho indicato i casi in cui ci siano divergenze di accentazione tra i manoscritti, o errori di itacismo. Ho introdotto maiuscole e punteggiatura secondo l'uso corrente.

Severi Antiocheni fragmenta ex Ieremiae prophetae catena

Conspectus siglorum

C = Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chig. R. VIII 54, ff. 244r-349r.

V = Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 1154, ff. 42r-127v.

O = Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Ott. gr. 452, ff. 139v-191r.

P = Paris, Bibliothèque Nationale de France, gr. 158, ff. 1r-69v.

Syr = traduzione siriana di Giacobbe di Edessa delle *Omèlie* di Severo.

Carrara = P. CARRARA, «I frammenti greci del *Contra additiones Iuliani* di Severo di Antiochia», *Prometheus* 11, 1985, pp. 89-92.

Ghislieri = M. GHISLIERI, *In Ieremiam prophetam commentarii*, I-III, Lugduni 1623.

Mai = A. MAI, *Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanibus codicibus*, IX, Romae 1837.

Nau = F. NAU, *Quelques fragments des homélies 78 à 83 contenus dans un manuscrit de la Massore Jacobite et dans les Chaînes Grecques*, in M. BRIÈRE (ed.), *Sévère d'Antioche, Les Homiliae cathedrales. Homélies LXXVIII à LXXXIII*, Paris 1928 (= PO 20.2), pp. 255-258.

⁵⁷ Queste lettere sono edite in *The Sixth Book of the Select Letters of Severus, Patriarch of Antioch* [n. 10].

⁵⁸ L'edizione delle lettere sparse è contenuta in *A Collection of Letters of Severus of Antioch* [n. 10].

⁵⁹ Come è noto, soprattutto per il libro di Geremia la capitolazione della *Settanta* differisce sensibilmente rispetto a quella della *Vulgata*.

Sütterlin-Aussedat = M. SÜTTERLIN-AUSSEDAT, *Les chaînes exégétiques grecques sur le livre de Jérémie*, II, diss., Paris 2006.

CSCO = *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*.

PO = *Patrologia Orientalis*.

SL = E.W. BROOKS (ed.), *The Sixth Book of the Select Letters of Severus, Patriarch of Antioch*, I-II, London 1902-1904.

1 Codici: C, f. 248r; V, f. 43v; O, f. 140v; P, f. 3r (ιθ).

Edizioni: Ghislieri, I, p. 83; Sütterlin-Aussedat, p. 16.

Passo commentato: Ger 1, 11 (Βακτηρίαν καρυΐνην).

Versione siriana: l'Omelia 17 di Severo di Antiochia si è conservata solo in frammenti greci editi in parte in PO 38.2, pp. 210-211.

Τοῦ ἁγιωτάτου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ιζ'. [1] Τὴν ἐπενεχθησομένην παιδείαν ἐδήλου τὴν εἰς ἐγρήγορσιν τοὺς ἐν ἁμαρτίαις καθυΐδοντας ἐπανάγουσαν. [2] Καρυΐνη διὰ τοῦτο ὀφθεΐσα, ἐπειδὴ στύφειν καὶ δριμύττειν ἡ παιδεία, καθάπερ καὶ τὸ τοῦ καρούου λέπος, ἐπίσταται.

lemma ἁγιωτάτου OP : ἁγίου CV ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. V 2 καρυΐνη CO : καρυΐνην VP ὀφθεΐσα CO : ὀφθεΐσαν VP παιδεία] παιδεία καὶ O

S. Severo, *arcivescovo di Antiochia, dall'Omelia 17*. [1] Indicava così il modo per educarli in futuro, che conduce al risveglio coloro che sono addormentati nell'errore. [2] Visto come legno di noce poiché l'educazione sa essere inflessibile e far bruciare, come la scorza della noce.

2 Codici: C, f. 248r; V, f. 43v; O, f. 140v; P, f. 3r (ιθ).

Edizioni: Ghislieri, I, p. 83; Sütterlin-Aussedat, p. 17.

Passo commentato: Ger 1, 11 (Βακτηρίαν καρυΐνην).

Versione siriana: I.B. CHABOT, *Documenta ad origines monophysitarum illustrandas*, Louvain 1907-1933 (= CSCO 17-103), p. 17 (*textus*), p. 9 (*versio*).

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ αὐτὸ ἐκ τῆς πρὸς Θεοδόσιον ἀρχιεπίσκοπον ἐπιστολῆς. [1] Φασὶ γὰρ οἱ ταῦτα κατεξητακότες τὴν καρυΐνην ῥάβδον καὶ μὴν καὶ τὰ κάρυα φυσικῶς ἐγρήγορσιν τοῖς αὐτῶν μετέχουσιν ἐμποιεῖν. [2] Καὶ μετ' ὀλίγα. "Ὡσπερ δὲ τῶν ἀρετῶν ἡ κτῆσις τοὺς μὲν πόνους ἔχει καὶ τοὺς ἰδρωτάς τοὺς προηγουμένους πικρούς, τὸ δὲ τέλος φωτεινὸν καὶ τερπνόν, οὕτω καὶ τὸ κάρυον διὰ μὲν τοῦ ἕξωθεν λέπους τὸ αὐστηρὸν καὶ στύφον προσδείκνυσι, διὰ δὲ τοῦ ἔνδον ἀποκειμένου τὸ λευκὸν τε καὶ τρόφιμον.

lemma εἰς τὸ αὐτὸ] om. VP 2 κτῆσις VO : κτίσις C non legitur P τοὺς προηγουμένους] ὡς προηγουμένους V στύφον] τύφον O

Lo stesso a proposito del medesimo passaggio, dalla lettera all'arcivescovo Teodosio. [1] Coloro che hanno esaminato attentamente queste parole dicono che il bastone di noce e ugualmente le noci rendono naturalmente vigili coloro che li tengono con sé. [2] *E poco dopo.* Come l'acquisizione delle virtù comporta le fatiche e precedenti sudori amari, ma una fine luminosa e piacevole, così la noce si presenta rude e dura per il suo guscio esterno, ma chiara e nutriente per quello che è nascosto all'interno.

3 Codici: C, f. 248r; V, f. 43v; O, f. 140v; P, f. 3r (ιθ).
Edizioni: Ghislieri, I, p. 83; Sütterlin-Aussedat, p. 17.
Passo commentato: Ger 1, 11 (Βακτηρίαν καρυΐνην).
Versione siriana: sull'*Omelia* 17 si veda *supra*.

Τοῦ αὐτοῦ ἀπὸ λόγου ιζ'. [1] Τὴν παιδείαν οὕτως εἶπεν τὴν στύφουσαν καὶ δριμύττουσαν τοὺς παιδευομένους ὡς ποιεῖ καὶ τὸ τοῦ καρύου λέπος. [2] Ἄμα δὲ καὶ ὑπέμνησε τῆς τοῦ Ἄαρὼν ῥάβδου, πρὸς ἔλεγχον καὶ ἀπειλήν τῶν ἀντιτασσομένων θείους προστάγμασιν.

2 τῆς τοῦ Ἄαρὼν ῥάβδου] Nu 17, 23

lemma τοῦ αὐτοῦ ἀπὸ λόγου ιζ' CVO : καὶ μετὰ τοῦτο P 1 καὶ τὸ] καὶ om. O

Lo stesso, dall'Omelia 17. [1] Così disse che l'educazione è inflessibile e dà bruciore a coloro che devono essere educati, come fa anche la scorza della noce. [2] Insieme citò anche il bastone di Aronne, per accusare e minacciare coloro che si oppongono alle norme divine.

4 Codici: C, f. 249v; V, f. 43r; O, f. 141r (ξβ).
Edizioni: Ghislieri, I, p. 160; Sütterlin-Aussedat, p. 30.
Passo commentato: Ger 2, 13 (πηγὴν ὕδατος ζῶης).
Versione siriana: non identificata.
Paralleli: *Hom.* 83 (= *PO* 20.2), p. 237; *Hom.* 119 (= *PO* 26.3), pp. 473-474.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου Ἀντιοχείας. [1] Ὑδὼρ δὲ νοεῖται ἢ εἰς Θεὸν γινῶσις.

S. Severo di Antiochia. [1] Acqua significa la conoscenza di Dio.

5 Codici: C, f. 257r; V, f. 51v; O, f. 145r; P, f. 11r (κα).
Edizioni: Ghislieri, I, p. 414; Sütterlin-Aussedat, p. 79.
Passo commentato: Ger 4, 23 (καὶ εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ οὐκ ἦν τὰ φῶτα αὐτοῦ).
Versione siriana: non identificata. L'unica lettera di Severo a Sergio vescovo di Cirro e Marione vescovo di Sura che si è conservata (*SL* 5, 15) non contiene questo passo.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἐκ τῆς πρὸς Σέργιον καὶ Μαρίωνα ἐπισκόπους ἐπιστολῆς. [1] Φῶτα δ' ἄν εἴη οὐρανοῦ τὰ νοερά καὶ ἄϋλα καὶ οὐράνια πνεύματα τὰ τοῖς προστάγμασιν τοῖς θείοις διακονούμενα καὶ ἐν εὐμενείας μὲν καιροῖς τὰ χρηστὰ φέροντα, σκυθρωπὰ δὲ ἐξ ἐναντίας ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς. [2] Ὅρη δὲ καὶ βουνοὶ ταραττόμενοι νοηθεῖεν ἄν οἱ διαβεβηκότες ἐν θεωρίᾳ καὶ ὑψηλῇ πολιτείᾳ καὶ μὴ δυνάμενοι διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν τῆς ἀπειλῆς ἡμᾶς παραιτήσασθαι. [3] Διὸ καὶ ἔλεγεν ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς ἀπορούμενος· “τίς φείσεται ἐπὶ σοὶ Ἱερουσαλήμ;” καὶ “τίς σκυθρωπάσει ἐπὶ σοί;” καὶ τὰ ἐξῆς.

3 τίς φείσεται ἐπὶ σοὶ Ἱερουσαλήμ] Ger 15, 5 τίς σκυθρωπάσει ἐπὶ σοί] Ger 15, 5: τίς δειλιάσει ἐπὶ σοί, sed σκυθρωπάσει varia lectio codicum tam recensionis Origenianae quam Lucianae, ut apparet in J. ZIEGLER (ed.), *Jeremias, Baruch, Threni, Epistula Jeremiae*, Göttingen 1976 ad loc.

lemma τοῦ ἁγίου] om. P ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. VP 1 δ' ἄν] ἄν O προστάγμασιν OP : πράγμασιν CV φέροντα OP : φανεροῦντα CV 2 πληθυνθῆναι CVP : πλησθῆναι O τῆς ἀπειλῆς] τῆς τῆς ἀπειλῆς O 3 σκυθρωπάσει] σκυθρωπάση O

S. Severo arcivescovo di Antiochia, dalla lettera ai vescovi Sergio e Marione. [1] Le luci del cielo potrebbero essere gli spiriti intelligibili, immateriali e celesti, che sono ministri del volere divino e portano buone notizie nei momenti favorevoli, e, al contrario, tristi annunci nel giorno dell'ira. [2] I monti e i colli sconvolti potrebbero essere intesi come coloro che spiccano per pensiero e per stile di vita eccellente e, a causa della troppa nostra iniquità, non possono tenere lontani da noi la minaccia. [3] Perciò, tormentato a proposito delle stesse questioni, diceva anche: “Chi avrà pietà di te Gerusalemme?” e “Chi piangerà su di te?”, eccetera.

6 Codici: C, f. 258r; O, f. 145v; P, f. 11v (μβ).

Edizioni: Ghislieri, I, p. 438.

Passo commentato: Ger 5, 1 (Περιδράμετε ἐν ταῖς ὁδοῖς Ἱερουσαλημ καὶ ἴδετε καὶ γινῶτε καὶ ζητήσατε ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς, ἐὰν εὕρητε ἄνδρα, εἰ ἔστιν ποιῶν κρίμα καὶ ζητῶν πίστιν, καὶ ἴλεως ἔσομαι αὐτοῖς, λέγει κύριος).

Versione siriana: *Hom.* 62 (= PO 8.2), pp. 168-169.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀπὸ λόγου ξβ' : [1] Ὅρατε τῆς φιλάνθρωπίας τὸ πλάτος, ἐν ἧ βούλεται χαρίσασθαι μόνῳ τὴν κοινὴν σωτηρίαν, καὶ ἀπορεῖ. [2] Καὶ γὰρ ἔστιν ὅτε καὶ ἐνὸς ἀνδρὸς ἀρετὴ καὶ δικαιοσύνη τελειοτάτη φιλοτιμεῖται τὴν σωτηρίαν ἀπάσης τῆς πόλεως, ἀλλὰ σπάνιον εὐρεῖν τὸ

ἄκρον καλόν καὶ ἄνδρα δυνάμενον ἐπισχεῖν τὴν ὀργὴν καὶ ἀκουσθῆναι παρὰ Θεοῦ· “ἄνδρα γὰρ πιστὸν ἔργον εὐρεῖν”, ἣ φησιν ἡ θεία γραφή. [3] Καὶ γὰρ ἐπιδεικνυμένην πίστιν ἀπαγγέλλει δίκαιος, τουτέστιν δι’ ἔργων φανερούμενην, οὐ γλώττη καὶ χεῖλεσι κομπαζομένην.

2 ἄνδρα γὰρ πιστὸν ἔργον εὐρεῖ] Prov 20, 6

lemma τοῦ ἁγίου] om. P 1 ὁρᾶτε] ὁρᾶ O ἐν ἧ C Syr : ἐνὶ OP ἀπορεῖ CO : ἀπορρεῖ P 2 ἧ] om. O

S. Severo, dall’*Omelia* 62. [1] Guardate la grandezza della sua benevolenza: egli vuole garantire a tutti la salvezza per un solo uomo, eppure non lo trova. [2] Infatti, esistono casi in cui la virtù e la giustizia perfetta anche di un solo uomo offrono la salvezza di tutta la città, ma è raro trovare questo sommo bene, un uomo che sappia trattenerne la collera ed essere ascoltato da Dio: infatti, come dice la Sacra Scrittura, è difficile trovare un uomo degno di fede. [3] Infatti, un giusto annuncia la fede rivelata, cioè manifestata attraverso le opere, non esaltata dalla lingua e dalle labbra.

7 Codici: C, f. 269r; V, f. 61r; O, 151r; P, f. 21r (νθ).

Edizioni: Ghislieri, I, p. 832.

Passo commentato: Ger 9, 20 (ὅτι ἀνέβη θάνατος διὰ τῶν θυρίδων ὑμῶν).

Versione siriana: *Hom.* 15 (= PO 38.2), pp. 184-185.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ιε'. [1] Αἱ θυρίδες εἰσὶν αἱ πέντε αἰσθήσεις, δι’ ὧν πᾶσα ἡδονὴ πληροῦται, πρὸς θάνατον ἄγουσα τοὺς ἀκολάστως ταύταις χρωμένους.

lemma τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ιε' O : τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀπὸ λόγου ιε' CV Σευήρου P 1 ἀκολάστως] add. in marg. C ταύταις CVP: αὐταῖς O

S. Severo *arcivescovo di Antiochia*, dall’*Omelia* 15. [1] Le finestre sono i cinque sensi, grazie ai quali si raggiunge la pienezza del piacere che conduce alla morte coloro che li utilizzano in maniera licenziosa.

8 Codici: C, f. 279v; V, f. 68v; O, f. 156r; P, f. 29r (μη).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 317.

Passo commentato: Ger 15, 5 (τίς φείσεται ἐπὶ σοί, Ἱερουσαλημ; καὶ τίς δειλιάσει ἐπὶ σοί; ἢ τίς ἀνακάμψει εἰς εἰρήνην σοί).

Versione siriana: *Hom.* 62 (= PO 8.2), p. 156.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ξβ'. [1] Τοιοῦτον γὰρ ἐπιζητεῖ στεναγμόν, ἱκανὸν ἐπισχεῖν τὴν ὀργὴν τοῦ Θεοῦ,

καὶ δάκρυον οὐ νότιζον μόνον τὸν ὀφθαλμόν, ἤπου καὶ τῆς παρειᾶς καταρρέον, ἀλλ' ἐκ βάθους καὶ ἐξ αὐτῆς ὡσπερ ψυχῆς προφερόμενον καὶ ἡμελημένου βίου μεταβολὴν ἐργαζόμενον. [2] Ἐπαινετὸν γὰρ τὸν ἔγκαρπον δάκρυον καὶ Θεὸν ἐπικάμψαι δυνάμενον, ὡς τὸ ἄπρακτον καὶ ὑπὸ τῶν ἐναντίων ἔργων κατηγορούμενον, οὐδεμίαν ἰσχὺν ἔχον, καὶ παροξύνειεν ἂν ἴσως, ἐν ὑποκρίσει χεόμενον.

lemma τοῦ ἁγίου] om. P ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. CV ξβ'] ξγ' O 1 νότιζον μόνον OP Syr : νοτιζόμενον CV προφερόμενον CVO : προσφερόμενον P 2 γὰρ OP Syr : ἄρα CV κατηγορούμενον CVO : κατηγορούμενον P

S. Severo arcivescovo di Antiochia, dall'Omelia 62. [1] Infatti, cerca un pianto tale da essere in grado di placare l'ira di Dio, e una lacrima che non solo vela gli occhi e probabilmente scende sulle guance, ma che proviene come dal profondo della stessa anima e cerca di cambiare una vita degna di essere rimproverata. [2] Infatti, è lodevole la lacrima che porta frutto ed è in grado di muovere Dio a pietà, così come quella inefficace e provocata dalle azioni contrarie, che non possiede alcuna forza, potrebbe forse farlo adirare, in quanto è versata in maniera ipocrita.

9 Codici: C, f. 286v; V, f. 74r; O, f. 159v (ξα).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 477.

Passo commentato: Ger 18, 14 (μη ἐκλείψουσιν ἀπὸ πέτρας μαστοὶ ἢ χιῶν ἀπὸ τοῦ Λιβάνου;).

Versione siriana: non identificata. L'unica lettera a Sergio vescovo di Cirro che si conserva (*Ep.* 88, *PO* 14.1, pp. 320-323) non contiene questa citazione.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἐκ τῆς πρὸς Σέργιον ἐπίσκοπον ἐπιστολῆς. [1] Πέτρα ὁ Χριστός, μαστοὶ δὲ οἱ ἐκεῖθεν ἔλκοντες τὸ πότιμον νάμα διδάσκαλοι καὶ εἰς ἡμᾶς παραπέμποντες, καὶ τὰς τῶν αἰρετικῶν δυσώδεις εὐρεσιλογίας κατακλύζοντες καὶ ἐξωθοῦντες εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην. [2] Ἐνθα φησὶν Ἰωὴλ ὁ προφήτης, τοῦ ἀπὸ βορρᾶ φυσῶντος διαβόλου τὴν σαπρίαν ἐξώθησε Χριστὸς διὰ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος καὶ φανεράν πασι κατέστησε τοῖς ἔθνεσι, τοῖς ὑπ' αὐτοῦ πλανηθεῖσι, καὶ εἰς εἰδωλολατρείαν μετατεθεῖσι τὸ σέβας τῆς τοῦ Θεοῦ προσκυνήσεως.

1 Πέτρα ὁ Χριστός] cfr. 1Cor 10, 4 εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην] cfr. Gioe 2, 20; Zac 14, 8 2 φησὶν Ἰωὴλ ὁ προφήτης] Gioe 2, 20

lemma ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. CVP 1 πέτρα] πέτρα δὲ O 2 φυσῶντος] φυσῶν O ἁγίου βαπτίσματος] ἁγίου om. O

S. Severo arcivescovo di Antiochia, dalla lettera al vescovo Sergio. [1] La roccia è Cristo, le

parti prominenti sono i maestri che da lì traggono l'acqua da bere e la trasmettono a noi, lavano le fetide trovate degli eretici e le cacciano lontano fino all'ultimo dei mari. [2] Perciò dice il profeta Gioele, Cristo attraverso il santo battesimo cacciò il miasma del diavolo che soffia da nord, e lo rese manifesto a tutti i popoli che erano stati trascinati da lui e avevano volto all'idolatria la venerabile adorazione per Dio.

10 Codici: C, f. 289r; O, f. 161r; P, ff. 30v-31r (β).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 524.

Passo commentato: Ger 20, 14 (ἐπικατάρατος ἡ ἡμέρα, ἐν ἧ ἐτέχθην ἐν αὐτῇ· ἡ ἡμέρα, ἐν ἧ ἔτεκεν με ἡ μήτηρ μου, μὴ ἔστω ἐπευκτή).

Versione siriana: *Hom.* 108 (= *PO* 25.4), pp. 214-215.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ρη'. [1] Οὐχ ὡς εἶς τῶν πολλῶν τῶν μοχθηρῶς ὑπὸ τῆς κακίας διακειμένων καὶ ὀλιγώρως φερομένων πρὸς τὰ περιστατικὰ καὶ ἐπώδυνα τοῦ βίου, βλασφήμως ταῦτα βεβόηκεν, ἀλλὰ μυστικῶς θρηνεῖν εἰδῶς καὶ τὰ κοινὰ τῆς φύσεως ἡμῶν ἴδια λογίζεσθαι πάθη, πρὸς τὰ ἀδύνατα τῶν ἐννοιῶν χωρεῖ καὶ κεκρυμμένων ἄπτεται λόγων. [2] Καὶ μετ' ὀλίγα. Ἄνεισι λοιπὸν ἐπὶ τὸν αἴτιον, εἰς τὰ ἄδυτα, καθάπερ ἔφην, τῶν ἀπορρητοτέρων ἐννοιῶν διακύψας, καὶ ἑαυτὸν εὐρίσκει γενόμενον ἐξ ἐκείνης τῆς γενέσεως καὶ τῆς ῥοῶδους μίξεως, καθ' ἣν ἔγνω Ἀδὰμ Εὐαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, μετὰ τὸ ἐξελαθῆναι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς. [3] Ἐξ ἧς καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκε τὸν Καῖν· ἧς καὶ προηγῆσατο τὸ τῆς ἀρᾶς ἐπιτίμιον ἐκεῖνο "πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου", καὶ τὰ ἐξῆς. Διὰ τοῦτο καὶ τῆς μητρὸς ἐμνημόνευσε πρώτης.

ἐξελαθῆναι ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς] cfr. Gen 3, 23 3 πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου] Gen 3, 16

lemma τοῦ ἁγίου] om. P Ἀντιοχείας] om. CP 1 ἀδύνατα] δύνατα O 2 ἐξελαθῆναι P Syr : ἐξελαθῆναι CO 3 τῆς μητρὸς ἐμνημόνευσε πρώτης] τῆς μητρὸς πρώτης ἐμνημόνευσε P

S. Severo di Antiochia, dall'Omelia 108. [1] Geremia non ha proclamato ciò in maniera blasfema come uno dei molti che vivono nel peccato a causa della loro malvagità e affrontano in maniera negligente le avversità e i dolori della vita, ma, giacché sapeva pronunciare un lamento in maniera mistica, e considerare come proprie le comuni sofferenze della nostra natura, si avventura verso le inaccessibili vette del pensiero e utilizza parole dal significato nascosto. [2] *E poco dopo.* Ascende dunque verso la causa, mirando, come dicevo, ai più inaccessibili pensieri, e scopre che lui è nato da quella stessa generazione e fluida mistione attraverso la quale Adamo conobbe Eva sua moglie, dopo essere stati cacciati dal giardino del piacere. [3] Da essa, dopo essere divenuta incinta, generò Caino; e la precedette la punizione della maledizione

“Multiplicherò a dismisura i tuoi dolori”, eccetera. Perciò nomina per prima la madre.

11 Codici: C, ff. 289r-v; V, f. 76r; O, f. 161r; P, f. 31r (γ).

Edizioni: Ghislieri, II, pp. 524-525.

Passo commentato: Ger 20, 14 (ἐπικατάρατος ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἐτέχθην ἐν αὐτῇ· ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἔτεκέν με ἡ μήτηρ μου, μὴ ἔστω ἐπευκτή).

Versione siriana: *Hom.* 108 (= PO 25.4), pp. 215-218.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀπὸ λόγου ρη΄: [1] Καὶ γὰρ αὕτη πρώτη τὴν ἁμαρτίαν ἐνόησε, τὴν ἀπάτην εἰσδεξαμένη τοῦ ὄφους, καὶ παραβάσα τὴν ἐντολήν, ἦτινι καὶ πάσης γυναικὸς τόκος κατηκολούθησεν. “Ἐξ ἐκείνης οὖν εἶμι, φησὶ, τῆς γενέσεως, ἐξ ἧς οὐκ ἂν τις δυνηθεῖ τεχθεῖς τὴν ἁμαρτίαν πρόρριζον ἀνασπάσαι καὶ ἐκ βάθρων αὐτῶν. Ἐπικατάρατος τοίνυν ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἐτέχθην ἐν αὐτῇ, ἡ ἡμέρα, ἐν ἣ ἔτεκέν με ἡ μήτηρ μου”. [2] Ταῦτα δὲ διανοεῖτο προφητικῶς, πρὸς ἐκεῖνον τὸν τόκον ἀποβλέπων τὸν ξένον, οὗ μόνου πρὸς θεραπείαν ἔχρηξε τὰ ἀνθρώπινα, περὶ οὗ πρὸς τὴν Θεοτόκον Παρθένον εἶρητο καὶ μάλα δικαίως· “Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου”, καὶ πάλιν· “Ἐτέχθη ἡμῖν σήμερον Σωτὴρ, ὃς ἐστὶ Χριστὸς Ἰησοῦς, ἐν πόλει Δαυὶδ”. [3] “Ὅτι δὲ πρὸς ἐκεῖνο τὸ μυστήριον πόρρωθεν ὄρων ὁ Ἱερεμίας ἔλεγε ταῦτα, σαφέστερον παραστήσει τὰ ἐφεξῆς. Τὶ γὰρ φησιν· “Ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὁ εὐαγγελισάμενος τῷ πατρί μου λέγων, Ἐτέχθη σοι υἱὸς ἄρσην”. Τὶ γὰρ; Οὐκ ἤρκει τὸ εἰπεῖν υἱὸς, ἀλλ’ ἔδει προσθεῖναι καὶ ἄρσην; Πάνυ μὲν οὖν, ὅτι πρὸς μυστήριον ὅπερ εἶπον ἑώρα καὶ οὐχ ἀπλῶς εἶρηται τὸ λεχθέν. [4] Ἐπειδὴ γὰρ ὁ Θεὸς προέταξεν ὡς ἰσχυρὸν καὶ ἡγεμόνευον τὸ ἄρσην τοῦ θήλεος, ἵν’ ἐξ ἰσχύος ἀρχόμενον ἐρρωμένον τὸ πᾶν γένος κατάγεται (“Ἄρσην γὰρ καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς”, φασὶ τὰ θεοπνεύστα γράμματα), [5] τί δὲ τῆς τάξεως ἀντεστράφη καὶ ἡγήσατο τὸ θῆλυ πρὸς τὴν ἁμαρτίαν τοῦ ἄρσηνος, ὥστε λέγειν ἀθλίως πρὸς τὸν Θεόν· “Ἡ γυνὴ ἦν ἔδωκάς μοι, αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ζύλου καὶ ἔφαγον”. [6] Πάντα τὰ τικτόμενα λοιπὸν ἐκ τῆς ἐπικρατείας τοῦ χειρόνος θήλεά πως ὑπῆρχε καὶ ἄρσην οὐδὲ ἐν, ἐπεὶ περ ἦν ἐκνευρισμένα πάντα καὶ ἐκτεθλημένα καὶ παρειμένα τοῦ τόνου καὶ τοῦ ἀνδρείου καὶ τοῦ φυσικοῦ, καὶ οὐδεὶς εἰς γένεσιν ἤλθεν ἄρσην τὴν ἁμαρτίαν ἀνατρέψαι δυνάμενος καὶ τὸν ἐντεῦθεν κρατήσαντα θάνατον κατὰ πάσης τῆς φύσεως, ἕως ἐτέχθη Χριστὸς, ὁ κύριως ἄρσην, ὁ δεύτερος Ἀδάμ, ὁ ἰσχυρὸς Θεός, ὁ τὴν τυραννίδα κατασεύσας τῆς ἁμαρτίας. [7] Καὶ μετ’ ὀλίγα. Εἰ μὴ γὰρ πρὸς τὸν νοῦν τοῦτον τὸ τῷ Ἱερεμῖα λεχθέν ἔτεινε, καὶ καταγέλαστον ἦν ἄγαν τὸ εἰπεῖν· “Ἐτέχθη σοι υἱὸς ἄρσην”. Τὶς γὰρ νοῦν ἔχων κατὰ τὴν πρόχειρον ἐννοιαν θῆλυ νομίσειε καὶ οὐκ ἄρσηνα τὸν υἱόν;

1 ἐπικατάρατος ... ἐπευκτή] Ger 20, 14 2 εὐλογημένη ... σου] Lc 1, 42 ἐτέχθη ἡμῖν ... Δαβίδ] Lc 2, 11 3 ἐπικατάρατος ... ἄρσην] Ger 20, 15 4 ἄρσεν γὰρ καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς] Gen 1, 27 5 ἡ γυνή ... καὶ ἔφαγον] Gen 3, 12 7 ἐτέχθη σοὶ υἱὸς ἄρσην] Ger 20, 15

lemma τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀπὸ λόγου] ἀπὸ τοῦ ἁγίου Σευήρου λόγου V τοῦ ἁγίου Σευήρου om. P 1 ἐνόησε CP Syr : ἐνόησε VO φησὶ] φημι P οὐκ ἄν τις] τις om. O ἐτέχθη] ἐγενήθη P 2 σήμερον Σωτήρ] Σωτήρ σήμερον V 3 τί γάρ; ... καὶ ἄρσην;] om. O ἑώρα Ghislieri Syr : ὄρα add. in marg. C ὄρα V ὄρα OP 4 προέταξεν] προσέταξεν O φασὶ] καὶ φασὶ O 5 τὴν ἁμαρτίαν] τὴν om. P 6 ὑπῆρχε OP : ὑπῆρχον CV οὐδὲ ἓν CV Syr : οὐδὲν OP ἐκνευρισμένα] ἐνευρισμένα C πάντα καὶ ἐκτεθηλυμένα] πάντα τὰ τικτόμενα λοιπὸν P τοῦ τόνου CV Syr : τοῦτο οὐ O τούτων οὖν P τοῦ φυσικοῦ] τοῦ om. O καὶ οὐδεὶς] καὶ om. P φύσεως CVO Syr : κτίσεως P 7 ἦν ἄγαν CV : ἄγαν ἦν OP τὸ εἰπεῖν CV : εἰπεῖν add. in marg. O τῷ εἰπεῖν P νομίσειε VOP : νοήσειε C τὸν υἱόν] add. in marg. C

S. Severo, dall'Omelia 108. [1] E infatti questa per prima soffrì del peccato, giacché fu tratta in inganno dal serpente e aveva trasgredito l'ordine, peccato che la generazione di ogni donna ha proseguito. Perciò dice: "Provengo da quella generazione, e nessuno che nasca da essa potrebbe svellere il peccato dalle radici e dal suo abisso. Quindi maledetto il giorno in cui fui generato in lei, il giorno in cui mia madre mi diede alla luce". [2] Pensava queste cose in maniera profetica e guardava a quel parto come straordinario, del quale solo l'umanità ha bisogno per la guarigione, e riguardo al quale fu giustamente detto alla Vergine Madre di Dio: "Benedetta sei tu tra le donne, e benedetto il frutto del tuo ventre", e di nuovo: "Oggi è nato per noi il Salvatore Gesù Cristo nella città di David". [3] Il fatto che Geremia disse questo mirando da lontano a quel mistero, lo mostrano in maniera molto chiara le parole seguenti. Infatti, cosa dice? "Maledetto l'uomo che annunciò a mio padre: Ti è nato un figlio maschio". Perché dunque? Non era sufficiente dire "figlio", ma bisognava aggiungere anche "maschio"? Certamente, poiché guardava a quel mistero di cui ho parlato e non disse queste parole in maniera semplice. [4] Infatti, dopo che Dio aveva posto il maschio prima della femmina in quanto forte e potente, affinché tutto il genere umano, guidato dalla forza, si propagasse in salute (infatti "Li fece maschio e femmina" dicono le Sacre Scritture), [5] tuttavia qualcosa sovvertì l'ordine e la femmina condusse nel peccato il maschio, il quale disse miserevolmente a Dio: "Questa donna che mi hai dato mi ha dato dell'albero e io ne ho mangiato". [6] Dunque, tutti gli esseri che sono stati generati in forza di ciò che è peggiore erano in un certo senso femmine, e per nulla maschi, poiché sono tutti privi di nerbo ed effeminati e fiaccati in quanto privi dell'energia virile e naturale, e nessuno nacque potendo completamente sovvertire il peccato e la morte, che grazie al peccato regna su tutta la natura, finché nacque Cristo, che è propriamente maschio, il secondo Adamo, il Dio potente, colui che fece crollare la

tirannia del peccato. [7] *E poco dopo*. Infatti, se quello che ha detto Geremia non tende a questo significato, sarebbe assai ridicolo dire: “Ti è nato un figlio maschio”. Infatti, quale persona assennata crederebbe che, in senso proprio, il figlio sia femmina e non maschio?

12 Codici: C, f. 289r; O, f. 161r; P, f. 31r (δ).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 525.

Passo commentato: Ger 20, 15 (ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος ὁ εὐαγγελισάμενος τῷ πατρὶ μου λέγων Ἐτέχθη σοι ἄρσεν, εὐφραϊνόμενος).

Versione siriana: *Hom.* 108 (= PO 25.4), p. 219.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ρη΄. [1] Ἐαυτὸν ὑπὸ κατάραν ἐποίησεν· “Τὸ τῷ Χριστῷ μόνῳ προσῆκον ὄνομα τοῦ ἄρρενος ἐμοὶ περιθείς” φησί.

lemma τοῦ ἁγίου Σευήρου] om. P ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. CP

S. Severo arcivescovo di Antiochia, dall'Omelia 108. [1] Maledisse sé stesso, dicendo: “Mi hai dato il nome di maschio, che compete a Cristo solo”.

13 Codici: C, f. 292v; O, f. 162v; P, f. 34r (νβ).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 561.

Passo commentato: Ger 23, 5 (Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ ἀναστήσω τῷ Δαυιδ ἀνατολὴν δικαίαν, καὶ βασιλεύσει βασιλεὺς καὶ συνήσει καὶ ποιήσει κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς).

Versione siriana: *Hom.* 63 (= PO 8.2) pp. 177-178.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ξγ΄. [1] Ταύτην δὲ τὴν προφητείαν εἰς Χριστὸν ἀμάχως ὁρᾶν, πᾶς τις ἐρεῖ τῶν καὶ μετρίως ἐπεσκεμμένων τὴν θείαν γραφὴν. Οὐδεὶς γὰρ ἐκ Δαβιδ βασιλεὺς δίκαιος βεβασίλευκεν, πάντων ὠλισθηκότων τῶν ἐξ αὐτοῦ, πλὴν Ἐζεκίου καὶ Ἰωσίου, μεθ' οὓς Ἰερεμίας ἐπροφήτευσεν ταῦτα. [2] Καὶ μετ' ὀλίγα. Τὰ δὲ τῆς προφητείας εὐδὴλον ὡς εἰς τὸν μετέπειτα καὶ μέλλοντα χρόνον κατάγεται. [3] Πλὴν οὐδ' ἕτερόν τις ἂν τῶν βεβασιλευκότων “ἀνατολὴν δικαίαν” εἰκότως καλέσειεν, εἰ μὴ Χριστὸν, τὸν τῆς δικαιοσύνης ἥλιον, τὸν τῆς θεογνωσίας τὰς ἀκτῖνας ἡμῖν ἐπιλάμψαντα, ὃς καὶ πεποίηκε κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς, τοὺς νόμους αὐτοῦ τοὺς δικαιοτάτους ἐφαπλώσας πάσῃ τῇ γῆ.

1 Ἐζεκίου] de Ezechia cfr. 2Re 18-20 Ἰωσίου] de Iosia cfr. 2Re 22-23

lemma τοῦ ἁγίου] om. P ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. CP 1 καὶ μετρίως ... δίκαιος βεβασίλευκεν] om. O 2 ὡς εἰς] εἰς om. O 3 τις ἂν C : ἂν τις OP

S. Severo, dall'Omelia 63. [1] Tutti coloro che hanno studiato, anche non approfonditamente, la Sacra Scrittura diranno che questa profezia riguarda senza dubbio Cristo. Infatti, nessun re dopo Davide regnò in maniera retta, giacché i suoi successori caddero nel peccato, eccetto Ezechia e Giosia, dopo i quali Geremia pronunciò questa profezia. [2] *E poco dopo.* È chiaro che le parole della profezia si riferiscono al tempo successivo e futuro. [3] Perciò nessun altro di coloro che regnarono potrebbe essere a ragione chiamato “giusto sole nascente”, eccetto Cristo, il sole della giustizia, che fa splendere per noi i raggi della conoscenza divina, che ha praticato equità e giustizia sulla terra, giacché ha diffuso su tutta la terra le sue leggi, che sono le più giuste.

14 Codici: C, f. 293v; O, f. 163r; P, f. 35r (ος).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 575.

Passo commentato: Ger 23, 23 (θεὸς ἐγγιζῶν ἐγὼ εἰμι, λέγει κύριος, καὶ οὐχὶ θεὸς πόρρωθεν).

Versione siriana: non identificata.

Paralleli: *Hom.* 123 (= *PO* 29.1), pp. 630-631.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας. [1] Λάθοι γὰρ ἂν οὐδὲν τὸν πάντα εἰδότα νοῦν.

lemma τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας O : Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἐπισκόπου Ἀντιοχείας C Σευήρου P 1 οὐδὲν] om. O

S. Severo *arcivescovo di Antiochia*. [1] Nulla infatti potrebbe sfuggire alla mente che tutto sa.

15 Codici: C, f. 294r; V, f. 80r; O, f. 163v; P, f. 35v (πα).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 581.

Passo commentato: Ger 23, 29 (οὐχὶ οἱ λόγοι μου ὡσπερ πῦρ φλέγον, λέγει κύριος, καὶ ὡς πέλυξ κόπτων πέτραν;).

Versione siriana: non identificata.

Paralleli: *Hom.* 1 (= *PO* 38.2), pp. 22-23; *Hom.* 31 (= *PO* 36.4), pp. 114-115.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας. [1] Καθάπτονται γὰρ καὶ λιθίνης ψυχῆς, καὶ τοὺς φρυγανώδεις τῶν αἰσχίστων παθῶν καταφλέγουσι λογισμοῦς.

lemma τοῦ ἁγίου] om. P ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. CV

S. Severo arcivescovo di Antiochia. [1] Infatti, tali parole toccano anche un'anima di pietra e bruciano come arbusti i pensieri delle passioni più turpi.

16 Codici: C, f. 294v; V, f. 80v; O, f. 163v; P, f. 36v (ς).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 589.

Passo commentato: Ger 24, 2 (ὁ κάλαθος ὁ εἷς σύκων χρηστῶν σφόδρα ὡς τὰ σῦκα τὰ πρόμα, καὶ ὁ κάλαθος ὁ ἕτερος σύκων πονηρῶν σφόδρα).

Versione siriana: sull'*Omelia* 17 si veda *supra*.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου ιζ'. [1] Τὰ χρηστᾶ σῦκα εἶπε τοὺς αἰχμαλωτισθέντας καὶ μετανοήσαντας καὶ ἐπαναλύσαντας ἐπὶ Ἱερουσαλήμ, τὰ δὲ πονηρὰ τοὺς περὶ Σεδεκίαν τοὺς ἐν τῇ πολιορκίᾳ διαφθαρέντας.

lemma τοῦ ἁγίου] om. P ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. VP

S. Severo arcivescovo di Antiochia, dall'Omelia 17. [1] Disse che i fichi buoni erano coloro che furono imprigionati, si pentirono e ritornarono a Gerusalemme, i fichi cattivi i seguaci di Sedecia che perirono nell'assedio.

17 Codici: C, ff. 301v-302r; V, f. 87r; O, f. 167v (λα).

Edizioni: Ghislieri, II, pp. 907-908.

Passo commentato: Ger 28, 19 (ὁ πλάσας τὰ πάντα αὐτός ἐστιν κληρονομία αὐτοῦ, κύριος ὄνομα αὐτῶ). Nell'*Omelia* 47 Severo dice queste parole a commento di Ger 10, 16, il cui contenuto è pressoché identico a Ger 28, 19 (ὁ πλάσας τὰ πάντα αὐτός κληρονομία αὐτοῦ, κύριος ὄνομα αὐτῶ).

Versione siriana: *Hom.* 47 (= *PO* 35.3), pp. 32-33.

Τοῦ ἁγίου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου μζ'. [1] Καὶ γὰρ οὐκ ἐξ ἀνθρώπων κατ' ἀρετὴν προκόψας καὶ εἰς ἐπίδοσιν ἐλθὼν κέκληται γὰρ Θεὸς ὁ Χριστός, ἀλλὰ τοῦναντίον, Θεὸς κατὰ φύσιν ὢν οἷα δὴ Λόγος, κεκένωκεν ἑαυτὸν ἀτρέπτως γενόμενος ἄνθρωπος.

1 κεκένωκεν ἑαυτὸν] Fili 2, 7.

lemma ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας] om. CV 1 κέκληται γὰρ O Syr : κέκληται CV

S. Severo, dall'Omelia 47. [1] Infatti, Cristo è stato chiamato Dio non perché ha fatto progressi e passi avanti nella virtù tra gli uomini, ma al contrario, essendo Dio Verbo per natura, svuotò se stesso quando senza cambiare divenne uomo

18 Codici: C, f. 313v; O, f. 173r; P, ff. 40v-41r (ςθ).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 664.

Passo commentato: Ger 38, 2 (οὕτως εἶπεν κύριος Εὐρον θερμὸν ἐν ἐρήμῳ μετὰ ὀλωλότων ἐν μαχαίρᾳ· βαδίσσατε καὶ μὴ ὀλέσητε τὸν Ἰσραήλ).

Versione siriana: non identificata.

Τοῦ ἁγιοτάτου Σευήρου. [1] Φασὶν οἱ τῶν στρατηγικῶν ἐπιστήμονες ὡς ἔθος τοῖς ἡγεμόσι τῆς παρατάξεως καὶ ἰατροὺς ἄγειν μετὰ τῶν ὀπλιτῶν, καὶ, ἐπειδὴν συρραγῶσιν αἱ δυνάμεις τῶν ἀντιπαραταττομένων καὶ κριθῆ τὰ τῆς μάχης καὶ νικηθῆ τὸ ἀντίπαλον, ἐκπέμπειν τοὺς ἰατροὺς ἐπὶ τὸ διερευνᾶσθαι τοὺς πεσόντας καὶ ἐξετάζειν ἐπιμελῶς μήπου τίς ἐν αὐτοῖς θερμὸς εἶη καὶ ἐμπνέων ἔτι, καὶ δυνάμενος διὰ τῆς ἰατρικῆς ἐπιμελείας ἐπιβιῶναι ταῖς θανατηφόροις πληγαῖς. [2] Πρὸς ταύτην οὖν τὴν εἰκόνα βλέπει τὰ τῆς προφητείας ῥητά, τὸν Ἰσραήλ τοῖς νεκροῖς προσλελογισμένον εἰς τὸ ζῆσαι πάλιν ἀνακαλούμενα.

lemma τοῦ ἁγιοτάτου O : τοῦ ἁγίου C om. P

S. Severo. [1] Gli esperti nell'arte militare dicono che i comandanti dell'esercito sono soliti condurre anche medici insieme ai soldati, e, dopo che le forze dei due schieramenti si sono scontrate, le sorti dello scontro sono state decise e i nemici sono stati sconfitti, mandare i medici a cercare i caduti e vedere con attenzione se qualcuno di loro è ancora caldo e respira, e che, attraverso l'arte medica, possa sopravvivere alle ferite mortali. [2] Dunque le parole della profezia, che richiamano di nuovo in vita Israele ritenuto morto, rimandano a questa immagine.

19 Codici: C, 314v; V, f. 97v; O, f. 173v; P, f. 42v (κη).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 678.

Passo commentato: Ger 38, 15 (Οὕτως εἶπεν κύριος Φωνὴ ἐν Ραμα ἠκούσθη θρήνου καὶ κλαυθμοῦ καὶ ὄδυρμου· Ραχηλ ἀποκλαιομένη οὐκ ἤθελεν παύσασθαι ἐπὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς, ὅτι οὐκ εἰσίν).

Versione siriana: non identificata.

Τοῦ ἁγιοτάτου Σευήρου. [1] Ταῦτα ἐλέχθη περὶ τῶν ἐν Βεθλεέμ ἀναιρεθέντων ὑπὸ Ἡρώδου παίδων, ὧν αἱ ψυχαὶ ἐν παραδείσῳ ὑπέστρεψαν, εἰς τὴν ἀρχαίαν τοῦ ἀνθρώπου πατρίδα.

1 περὶ ... παίδων] Mt 2, 16 τὴν ἀρχαίαν τοῦ ἀνθρώπου πατρίδα] cfr. Bas. *Spir. Sanct.* 27, 66: ὀλίγοι δὲ ἴσμεν ὅτι τὴν ἀρχαίαν ἐπιζητοῦμεν πατρίδα, τὸν παράδεισον

lemma τοῦ ἁγιοτάτου O : τοῦ ἁγίου C om. P 1 ὑπὸ Ἡρώδου παίδων] παίδων ὑπὸ Ἡρώδου P

S. Severo. [1] Queste parole furono dette a proposito dei bambini uccisi da Erode a Betlemme, le cui anime tornarono in paradiso, l'antica patria dell'uomo.

20 Codici: C, f. 322r; V, f. 104r; O, f. 177v (να).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 759; Carrara, p. 90.

Passo commentato: Ger 43, 23 (καὶ ἐγενήθη ἀναγινώσκοντος Ἰουδῶν τρεῖς σελίδας καὶ τέσσαρας, ἀπέτεμνον αὐτάς τῷ ξυρῷ τοῦ γραμματέως καὶ ἔρριπτον εἰς τὸ πῦρ τὸ ἐπὶ τῆς ἐσχάρας).

Versione siriana: *Contra addititiones Iuliani* (= CSCO 295-296), p. 4 (*texte*), p. 4 (*version*).

Τοῦ ἁγιοτάτου Σευήρου ἐκ τοῦ κατὰ τῶν προσθηκῶν Ἰουλιανοῦ συγγράμματος. [1] Διὰ τοῦτο δεικνύντες, ὡς τὴν διὰ πυρὸς τιμωρίαν τοῦ γεγραφότος καὶ φθειγξαμένου προφήτου κατεψηφίσαντο.

lemma ἁγιοτάτου] ἁγίου CV 1 συγγράμματος] σύγγραμμα O

S. Severo, dal libro contro le aggiunte di Giuliano. [1] Mostrando in questo modo che avevano condannato alle fiamme il profeta che aveva scritto e detto queste cose.

21 Codici: C, f. 328v; V, f. 109v; O, f. 180v; P, f. 50r (λθ).

Edizioni: Ghislieri, II, p. 803-804; Mai, p. 735; Nau, p. 257.

Passo commentato: Ger 51, 26 (Ἰδοὺ ὤμοσα τῷ ὀνόματί μου). In verità, nell'*Omelia* 82, Severo commenta in questo modo Is 45, 23 κατ' ἑμαυτοῦ ὁμνύω. Lo stesso frammento greco è citato nella catena ad Isaia (CPG C60), a commento di Is 62, 7.

Versione siriana: *Hom.* 82 (= PO 20.2), p. 211.

Τοῦ ἁγιοτάτου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας ἀπὸ λόγου πβ'. [1] Βουλόμενος ἐνδείξασθαι τῶν ἑαυτοῦ λόγων τὸ ἀπαράτρωτον καὶ εἰς φόβον ἐμβαλεῖν τοὺς ἀκούοντας, τῷ σχήματι τῶν ὄρκων ἀνθρωποπρεπῶς δι' ἡμᾶς κέχρηται.

lemma τοῦ ἁγιοτάτου Σευήρου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας O : τοῦ ἁγίου Σευήρου CVP 1 ἀπαράτρωτον CV : ἀπαράβατον O ἀπάρατον P

S. Severo arcivescovo di Antiochia, dall'Omelia 82. [1] Giacché vuole dimostrare l'inviolabilità dei suoi discorsi e instillare timore negli ascoltatori, per causa nostra utilizza la forma dei giuramenti come fanno gli uomini.